



Praha 19. 5. 2021  
č. j.: UKFHS/205702/2021

### **Zápis ze zasedání Kolegia děkana ze dne 18. 5. 2021**

Přítomni prezenčně: dr. Pětová, dr. Vrabec, doc. Seidlová Málková, dr. Holeček, dr. Zika  
prof. Novotný, Bc. Šínová, Mgr. Strnad  
Přítomni distančně: doc. Holmerová, dr. Jeníčková, Mgr. Tuček

#### **Body:**

1. Mimořádný stav na UK
2. Setkání děkanky se studenty
3. Rozpočet fakulty na rok 2021
4. Technika pro distanční výuku
5. Překlady do angličtiny
6. Různé: příští jednání kolegia děkana

1. Na základě rozhodnutí Ministerstva zdravotnictví ČR vydávají fakulty od pondělí 3. 5. potvrzení pro akademické pracovníky o jejich pracovním poměru. Na základě těchto potvrzení vydává MZ kódy pro přednostní očkování. Kódy jsou platné do úterý 15. 6.
2. V pátek 21. 5. se děkanka od 14 hod. setká se studentskou částí akademické obce. Setkání se uskuteční distančně.
3. Na nejbližší jednání AS FHS děkanka předloží rozpočet fakulty na rok 2021. Bližší informace poskytne tajemník.
4. Pro potřeby distančního vzdělávání, zejména pro studenty v kombinované formě studia, je třeba dovybavit alespoň tři učebny (aula a místnosti pro 80 a 40 posluchačů) napevno umístěnými kamerami.
5. Vzniká stále větší potřeba překladů do angličtiny. V současné době jsou některé překlady zadávány v rámci univerzity, jiné připravuje agentura a další vznikají svépomocí, přičemž kvalita překladů je různá a zvláště agenturní překlady jsou často nekvalitní a nerespektují



**FAKULTA  
HUMANITNÍCH STUDIÍ**  
Univerzita Karlova

v univerzitním prostředí zavedenou terminologii. Překlady vznikající v rámci UK jsou sice kvalitní, ale doba dodání je obvykle nepříjemně dlouhá. Překlady vnitřních předpisů, různých dokumentů a informací bude třeba centrálně koordinovat, objednávat a zajišťovat. Také je třeba mít kontrolu nad náklady spojenými s překlady. Členové kolegia obdrží stručnou analýzu současného stavu (vypracovala Sára Říhová), která může být výchozím materiálem pro další jednání a následné řešení.

6. Příští jednání kolegia děkana se uskuteční 25. 5. od 14 hod. Od příštího týdne se budou v tomto čase konat kolegia pravidelně.

Zapsal: Karel Strnad